

-teptanje

Conculcatio, Zertretung. teptanie, proteptanie,
prohojenie^{x1}, promandrasie.

x1 Dict. I., 125, ima: pohodejre.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

teptanje

Strepitus,

pedum strepitu terrere aliquem. mit dem ge-
räusch der füsse einen erschrecken. is
teptajnam teh mug énige vstráshiti.

HIPOLIT: Dict. I, 626

teptati

Obtero,
pedibus aliquid obterere. etwas mit füßen
treten. kaj s nogami pohodíti, teptáti.

HIPOLIT: Dict. I , 405

teptati

Strepo, rauschen, mit den füßen ein geräusch machen. shuméjti, ropotáti, rumpláti, rovshláti, s'nogámi teptáti, zokláti, énu ropotájne délati.

teptati

Circumculco, vmb vnd vmb tretien. okúli inuokúli
teptáti, tlázhiti, pohodíti, pomandráti, vkrog obsto-
píti.

teptati

Deprimo, nidertrukhen. doli tlázhiti,
pertískati, dolintrejti, teptáti, stískati,
préfhati.

-teptati

Conculco,

pedibus conculcare aliquem. einem mit Füßen - treten.
éniga s. negámi -teptáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

teptati

Calco, pedibus aliquem calcare. einen mit füs-
sen treten. éniga s'nogámi teptáti, poteptáti,
pohodíti: tudi na éniga f'topiti.

teptati

Tretten, mit Füßen Tretten. teptati, flopti, slá-
zbiti, si nogámi trejti, poteptati, poho-
diti, pomandrati. Calcare, conculcare,
pedibus terere Comprimere, premere.

HIPOLIT: Dict. II, 198

teptati

Tandem aliqui didicerunt Calcare aquam Cingulo-
tenus Immerfi et vestes supra Caput gestantes.
Endlich haben etliche gelernet das wasser Tret-
ten, bis an den gürtel Vnter den wasser gehend,
Vnd die kleider über dem haubt Tragend. k'pú-
flednimu so tudi nukitéri se navúzhili to vodó
jésditi, ali teptáti, notèr do pafsa pod vodó
hojezhi inu te gvante na glávi nofseózhí.

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus, 37

teptati
teptan

Aceratus,

lutam aceratam. gebretner keim, offenkaim.
teptane isbrane ali isdelane glina,
perhna glina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 8

ter

Huc et illuc, hin vnd her. sem ter ke, sem
ter tam

ter

Curfito, hin vnd wider lauffen. fem tèr tam
téjkati. huc et illuc: ultro citroque curfitare.
hin vnd her lauffen. fem tèr ke tejkatì, tezhi.

ter

Ejicio,

ejicere aliquem e fenatu, in Exilium. einen
aus dem Rath stossen, ins Elend verjagen.

éniga is Ratha pahníti, tèr v'edínoft sban-
dizháti.

ter

Fluctuatus, geschwanket, vnd auf dem wasser
hin vnd her geworffen. sem ter ke povúzhkan,
inu na vódi sem ter ke vérshen, inu gúgan, o-
mahovàn, po valóvah metàn.

ter

Fluctuo, wällen machen, oder geben. auf dem
wasser hin vnd her fahren vnd schweben. im
Zweifel seyn. valóve délati, ali dáti, na vó-
di sem ter ke se vofíti, pelláti, inu lovíti,
plávati, valováti, gúgati, omahováti, gugalí-
zhiti. v zvíblu bíti, zvíblati, sem ter ke
mísliti.

HIPOLIT: Dict. I, 246

ter

Hac illac. hin vnd wider. ke inu nafàj, sem
ter ke, ~~sem~~ter tam.

Ter

Guttatus, getrauft, hin vnd her gedüpfelt,
geflecket. okápan, sem ter ke pokaplen,
omade fho van.

ter

Jacto,
jactari fluctibus. von den wällen getriben
werden. od vallóvou sem ter ke metàn bití.

ter

Jactatus, hin vnd her geworffen oder getri-
ben. sem ter ke metàn, ali pognàn, vérphen

ter

Concurso, hin vnd her lauffen. fem tèr ke
tèjkati, pretèjkati.

ter

Carptim, Adv. da vnd dort hinweg zwinkend. kurz
begreiflich. Insonderheit oder in stukhen. sem
tèr tam vtergajózh, ali odszhipleózh. v'kratkim
sapopadlívu. v'fúsebnofti, ali v'gvišnih ſhtukih.

ter

Circumfero, herum oder hin und wider tragen.
okúli ali fem tèr ke nefti, nofsíti.

ter

Circumfero,
circumferre oculos. hin vnd wider sehen. fem ter
ke glédati.

ter

Circumcurro, hin vnd wider lauffen. sem tèr ke
tezhi, téjkati.

ter

Hin Vnd her. fem ter ke. Hinc illinc:huc illuc:
pofsim, sparfim.

92

HIPOLIT: Dict. II,

ter

Circumambulo, herum gehen, hin und her gehen.
okúli hodíti, obhodíti, sem tèr ke hodíti, se
sprehájati.

ter

Circumcurfo,
hâc illâc circumcurfare. hin vnd her lauffen.
sem ter ke tézhi, téjkati.

-ter

Profpeculor, vorausspechen. naprèj shpéjgati,
pomerkováti, sem ter ke glédati.

ter

Atratus, geschwärtzt, der leid tragt. pozhèrnen:
kateri trura inu mertve klagúje, ter v'zhèrnim
hodi.

ter

Prorsum,
curfare rursum prorsum. hin vnd wider lauffen.
sem ter ke tézhi, téjkati.

ter

Epulor,
modice, et hilare epulari. sich im Essen mäs-
sigen. se v'jeidi mafsati, tèr venèr per Gosta-
ryi versél inu dobre vole biti.

ter

Erive, das wasser ableiten. te vodò respelláti,
ali is potóka sem ter tam napelláti, napello-
váti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P. eris~~), 211

ter

Obambulo, hin vnd her spazieren. sem ter tam
hodíti, shpanzíratí, se sprehájati, sprehódíti.

ter

Nuto, wincken, sich sencken, für sich han-
gen. zweiflein. mǐgati, magníti. se dólí
nagníti, naprèj vifséjti. zvíblati, neobsto-
jèzh bíti, se sem ter ke lovíti.

ter

Obequito, vmreiten, hin vnd wider reiten.
objéjfditi, okúli, sem ter ke yfdáriti.

ter

Oberro,

in domo oberrare. im haus hin vnd her lauffen.

sem ter ke po híshi téjkati.

ter

Oberro, hin vnd wider gehen sem ter ke
hodíti, se okúli klátiti, potéjpati.

ter

Armentalis, ad armentalis equa. Stueb, die aus dem
stall Khomben. ena Robila, Katéra je is shtalle
prifhlá, tèr she nej travo porússila.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 57

ter

Exagito, hin vnd her treiben, vexieren, fazen.
sem ter ke gnati, dráshiti, dráftiti, vexiérati,
fópati, fhtímati.

ter

Commeo,
commeare ultro citroque, hin vnd wieder zichen.
/e /em ter ke vlázhiti.

ter

Commeator, der hin vnd wieder gehet. katéri
/em tèr ke hodi: popótnik, hojázh.

ter

Agito, hin vud wider treiber, bewegen. ter Re gnati,
poganiati, nepokoyti, niyati, gibati, maka,
tati, tresti, sibati, vuchkati, gungati.

ter

Agito,

multis Fortunae casibus agitari. durch vill Unglückh hin
und her getrieben werden. Rus mnogo neprék fen
ter se quau inu vershen bití.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

ter

Agitabilis, das man leichtlich hin und her bewegen kann.
Karese lakku fem ter ne gible: omajesh,
premaslin, giblesh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

ter

Agitatus, hin vud her getriben. fem t'er se quan,
goken, poquan, gibau, majau, brufhan, med
lesken.

ter

Cöerro, mit einem hin vnd wider ziehen. s'énim
se sem tèr ke klátiti, vlázhiti, potéjpati, sprehá-
jati.

ter

Ambulo, spazieren, hin und wider gehen. supanzérati,
Je sprechodíti, sprehájati, sem ter de hodíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 31

ter

Nux juglans, Avellana, et Castanea, sunt Involu-
ta Cortici, et putamini. die welsche nus, die ha-
selnus Vnd die Castanien, seind eingewickelt in
die Rinde, Vnd Schale. Lafhki oreh, lejshnik,
inu ta kostajn, so savita v'lubje, yshizhe ter
v'lupino.

ter

tunc affundit aquam et facit mafsam, deffitque
eam fpatha lignea alsdann giesset er Zu das
wasser Vnd macht einen Taig, Vnd knetet Ihn mit
dem knetscheit, takrát on [=pek] pèrlíje ta krop
ali vodó, inu oméjfsi enu testú, t^{er} tuíftu
gnete ali gremlá s'eno lefséno lopáto,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20

ter

Volumen,

verfat sinuofa volumina serpens. die schlang
Ziehet sich hin vnd her in die Krümme. ta kázha
se sem ter ke svya.

ter

Volito, hin vnd her fliegen. sem ter ke léjtati,
letéjti, prelejtávati.

HIPOLIT: Dict. ! , 724

ter

Vltro.

vltro citroque navigare. hin vnd wider über-
schiffen. se sem ter ke prepelláti.

ter

Umherlaufen. okúli tezhi, se okúli obrázhati, tákati,
se vertéjti: vkrog téjkati, obtézhi, sem tèr ke téjkati.
Circumagi, verti, Converti: Di scurrere, circumcurrere.

ter

Vacillo, schwanken. se spotíkati, spotikováti,
se sem ter ke s'nogámi faplétati, vúzkhati,
gúgati, omahováti, vágati. Item Vmbeständig,
Zweyfelhaftig seyn. túdi nestanovíten, neobsto-
jèzh zvíbliv bíti.

ter

Vacillatio, das hin vnd widerschwanken tu sem
ter ke vuzhkájne, gúgajne, vágajne, sem ter ke
fatékanie, omahovájne, spotíkajne. Item ein
Vmbeständigkeit. túdi éna nestanovíttnost, neob-
stojézhnost. zvíblanie.

HIPOLIT: Dict. I, 691

ter

Traho,

trahere Capillum, vel per Capillos. einen beyn
haarn Ziehen. éniga fa lárse vléjzhi, zúkati,
téfati, sem ter ke makatáti, ziáfiti.

HIPOLIT: Dict. I
, 676

ter

Schweben. sem ter ke mísliti, v'zvibli stati,
sem tèr ke plávati, omahováti. fluctuare, fluctuari.

HIPOLIT: Dict. II, 172

ter

Von einer red an die andere springen. v'govorjéníu
sem tèr ke skákati, s'govorjéníam mejsháti.
Afsilire ad aliquod genus orationis.

ter

Umlauffen, hin Vnd her lauffen. okūli tezhi,
tėjkatī, sem ter ke tėjkatī. Discurrere, Con-
curfare, Currere ultro citroque, Curfare, Cur-
fitare, hac illas Circumcurfare.

ter

Heluones, ganeones inebriantur, titubant ructant,
vomunt, et rixantur. die schlämmer, Vnd Sauffer
sauffen sich Voll Vnd Toll, Taumeln hin Vnd her
speyen, kosen, Vnd haderen. Ti sapraulávzi, inu
pyánzi se vpyánie, inu opotéjkajo sem ter ke
brúhajo, koslájo, inu kréjgajo.

ter

Verfo, hin vnd her kehren, oft kehren. sem ter ke
obrázhati, pò góstim obrázhati, okúli vertéjti,
obrázhati, súkati.

ter

Ausschweiffen. se klátiti, potéjpati, vlázhiti,
sem ter ke shterlinkati. vagari, longius digredi.

HIPOLIT: Dict. II, 18

ter

Banklen, hin vnd her beutlen. véyati, sem
ter ke tréfti, véjtrati. ventilare.

HIPOLIT: Dict. IV, 20

ter

Durchschweiffen. se sem ter ke klátiti,
potějpati, ſhtèrzati, ſhterlinkati, ván-
drati. S. pervagor.

ter

Vicissitudo, abwechslung. spreméjnik, preméjnik,
méjnia, sem ter tam spreobrázhanie.

HIPOLIT: Dict. I, 710

-ter

Vage. Adv. hin Und wider. sem ter tam.

HIPOLIT: Dict. I, 693

ter

Unter einander. v'mej sábo, v'mej ními: sem
tèr tam, restrésenu, sméjshanu. Inter se,
sparfim, Confuse, promiscue.

HIPOLIT: Dict. II, 236

lex

Zerspringen. fe respózhiti, nárasen skozhíti
ali pózhiti, sem tèr tam skákati, stérkati.
Difsultare, difsilire.

ter

Umtragen. okúli, sem tèr tam nofsíti. Circumferre,
Circumportare.

ter

Trölen, walzen. valiti, prevaliti, sem tèr tam
vålati. volveere, pervolveere.

ter

Trochus, ein Topf, glos. éna otrózhja ygrázha
berklávka, fertávka, katéra se na tlejh fashéne,
de brezhý, inù nà tlejh sem ter tam skázhe.

ter

Vagor, Vmschweiffen hin vnd wider lauffen. se
sem ter tam klátiti, potépati, se vlázhiti,
shterlínkati. sem ter ke téjkati, shtérszati.

ter

Umher, hin Vnd wider. okúli, vkrog, fem tèr tam,
okuli inu okúli. undique versum, Circumcirca.

ter

Umherreiten, hin Vnd wider reiten. okúli fem ter
tam jéisditi, ysdáriti. Equidante vagari, palari.

ter

das umhinlaufen. fem tèr tam téjkanie. Con-
curfatio, occurfatio.

ter

Einen umherziehen, Vexieren. éniga oftrú der-
sháti, dráshiti, sem tèr tam gnati, pregániati.
asperius aliquem tractare: vexare, exagitare,
infectari.

HIPOLIT: Dict. II, 225

ter

Umhinlaufen. sem ter tam téjkati. Concurfare.

ter

Volaticus, Vnsted. neobstojèzh, sem ter tam letèzh.

HIPOLIT: Dict. I , 724

ter

Pafsim. Adv. hin vnd her. sem ter tam.

HIPOLIT: Dict. I , 434

ter

Pernavigo, durchschiffen. se po vódi sem ter
tam pelláti, skus pelláti, vofíti, prepelláti,
prebródi, prebrodováti.

ter

Functim.

punctim ferire aliquem. einen stechen. éniga
sem ter ke bósti, ránti.

ter

Obverfatio, das hin vnd hergehen. sem ter
ke ſtarlinkajne, hojénie.

ter

Omnivagus, hin vnd her schweiffend. katéri
sem ter ke vándra, hódí , se kláti, potéjple:
en klátesh, potéjpleniz, vándraviz, povsòd
klateòzh potejpleòzh, hodeòzh.

ter

Pervagor, durchwanderen. prevándrati, pre-
hodíti, se sem ter tam klátiti, potéjpati.

ter

Intertinctus, ut Intertinctus guttis aurejs.
hin vnd wider mit guldenen Tropfen gesprengt.
sem ter ke is flátimi káplami oshkroflèn. v'mejs
is flátimi rófhizami nastávlén, potróshen, na-
stíkan.

ter

Internuncio, bottschaft hin vnd wider schicken. pófte sem ter ke poshílati, isposlánze ali séle od éniga do drúfiga posláti: v'mejs glýhati, ándlati, mishetáriti, selstuváti

HIPOLIT: Dict. I

ter

Fluitans, hin vnd her schwebend, hin vnd her
getriben. sem ter ke plavajózh, sem ter ke
gnan, pogájnan.

ter

Recurfo,
huc et huc recurfare. hin vnd her lauffen.
sem ter ke téjkati.

HIPOLIT: Dict. I , 550

ter

Paulatim. Adv. algemach, nach vnd nach. po
málim pozháfsi, fdaj ter fdaj. s'zhafsóm.

ter

Fauxullatim. Adv. algemach, nach vnd nach. po-
zháfsu, po málim, fdaj ter fdaj, poláhkoma.

ter

Regyro, im kreis herum lauffen. v'kráfsi
ali v'okroglústi okúli tézhi, téjkati: se
sem ter ke okúli klátiti, potéjpati.

HIPOLIT: Dict. I , 557

ter

Sinuo, hin vnd wider winden, krümmen. se sem
ter ke favyati, fvýati. krivýti, shibíti.

ter

Sparfim. Adv. hin vnd her, vnordenlich. sem
ter ke, sem ter tam, restréssenu, pres órdenge.

ter

Palor, hin vnd her schweiffen. sem ter ke
ovínzhiti se potéjpati, klátiti fterlínkati,
sprehájati, shvígati.

ter

Palatim. Adv. mit hin vnd wider schweiffen.
is sem ter ke fterlínkajnim, sprehajáinim,
shvigajnim.

ter

Palans, hin vnd wider schweiffend. sem ter
ke shvigajòzh, potejpleòzh, sprehajòzh, ster-
linkajòzh.

ter

Palatim.

palatim fugere. sem ter ke shvigajózhe
bejfháti.

ter

Sublego, obenhin, schnell lesen. heimlich
entführen. auffassen. porédnu, inu hitru
bráti, spódaj bráti, v'zháfsi ter vzháfsi
bráti. skriv^{sh} odpelláti, góri pobráti, po-
bérati.

ter.

Subinde. Adv. gleich darnach. oft vnd dick.
précej potèjm. v'zháfsi ter v'zháfsi, po góstim.

ter

Suberro, hin vnd wider gehen. sem ter ke
řahájati, se klátiti, potéjpati.

HIPOLIT: Dict. I , 631

ter

Subbibo, ein wenig trincken. enu málu pýti,
ali sdej ter fdej po málim pýti, púpikati.

ter

Palor,
per agros palantur milites. die soldaten schweif-
fen hin vnd her auf den felderren. ti fholniérji
sem ter ke po púlju téjkajo, ovínzhio, shvígajo.

ter

Inerro, irr gehen, hin vnd wider gehen. irrati,
se sem ter ke klátiti, potéjpati, fablódití,
fáyti.

ter

Discursitatio, das hin vnd wider lauffen. tu
sem ter ke téjkajne.

ter

Disyćio,
omnia fasque deque disyćere. alles hin vnd
her überwerfen. vse sem ter ke prevrójzhi,
preshtifnáti, ali premetáti.

ter

Dilargior, hin vnd wider geben, reichlich
ausgeben. fem ter tam dati, resdáti, resdelíti,
resfhénkati, resdarováti.

ter

Dispello,
dispellere pecudes. die schaaffe hin vnd wider
zerstreuen. te ouzè sem ter ke reſgnáti.

ter

Difsilio, hinweg springen. hin vnd her
springen. zerspringen. prozh skozhíti,
odskozhíti, sem ter ke skákati, reskozhíti,
réspózhiti, restréjszhiti, refletéjti.

ter

Dimitto, hin vnd wider schikken. sem ter ke
pořláti, pořhřlátí. hinab lassen. dolí puřtí-
ti, řpuřtíti. fahren lassen. opuřtíti,
řapuřtíti. Vrlauben. řlavú datí, ořlavéřsiti.

ter

Difsero, hin vnd her sayen. fem ter ke
fijáti, refsijáti, posijáti, obsijáti

-ter

Difsemíno, hin vnd her säyen, ausbreiten.
sem tèr ke fíjáti, refíjáti, refhírítí,
resglafsítí, resnéftí.

ter

Diffundo, hin vnd wider giessen, auspreiten.
fem ter ke slyvati, slyti reslyti, fhkro-
fíti: refhírítí, refproftrítí.

ter

Digero, hin und wider tragen. fem ter ke
prenéfti, prenáfhati. ordnen. savkásati
sapovédati. die speis verdeuen. fpisha
savshíti, skúhati, szérati.

ter

Diffugio, von einander oder hin und her
fliehen. nárasen ali fem ter ke bojsháti,
fe resbéjshati, restézhi, pobéjgniti.

-ter

Perfluctuo, hin vnd her schweben. sem ter ke
plávati, poplávati, preplávati: sem ter ke se
lovíti.

ter

Pererro, hin vnd her reisen. sem ter ke
rájshati, prerájshati, prevándrati, prepótiti,
prehodíti, pretézhi.

ter

Differo, hin vnd wieder tragen. fem tèr ke
nofsíti, prenáfhati.

ter

Diverse. Adv. an viellen orthen. sem tèr tam,
na mnogih krajih. na mnogitéro visho.

ter

Dispalo, hin vnd her schweiffen, ziehen. fem
tèr ke se klátiti, vlázhiti, potéjpati.

ter

Dispersè, Dispersim. Adv. hin vnd wider zer-
stouet. fem tèr ke restréssenu, resvléjshenu.

ter

Dispicio, hin vnd her lugen, eigentlich besehen, woll entscheiden, eigentlich nachtrachten.
sem tèr ke lúkati, kúkati, prou oglédati, ogle-
duváti, dobru reslozhíti, prou inu skerbnu se
potém flífsati, tráhtati.

ter

Diverfus,

agere diverfos aliquos. hin vnd wider jagen
oder treiben. sem ter ke lovíti, podíti, ali
gnáti.

ter

Divagor, hin vnd her schweiffen. fem ter ke
se sprehájati, klátiti, potépati, fhtérazati,
vláshiti.

ter

Discurro, hin vnd wider lauffen, discurieren,
vernünftig von einer sache reden. sem tèr ke
tezhí, téjkati, pámetnu od ene rizhy govoríti,
se pomenkuváti, govorízhuvati, meiníti, pogo-
várjati, pogúvor iméjti.

ter

Disjectus, hin vnd her geworffen, zerstreuet.
fem tèr ke resmetán, resvérshen, resgnán.

ter

Disjicio, hin vnd wider werffen. fem tèr ke
metáti, luzháti, resmetáti, resvréjzhi, pre-
vréjzhi.

ter

Disjecto, oft hin vnd her werffen. pogóftim
sem ter ke metáti, resmetáti, premetuváti.

ter

Sefsite, stets sizen. vséskufi sedéjti, po
góstim dóli séjsti, séjdati: túdi zhizhíkati,
zhízhati, tu ter tam pofséjdati.

ter

Circumfergo, hin vnd her besprengen, vmlegen
als die baum mit mist. sem ter ke kröpíti, po-
fhkrofíti: tudi okúli potrěfsati, trěfsíti kòkèr
ta gnuj okúli drevja.

ter

Circumfpectator, Vmseher, der hin vnd her schau-
et. pogledáviz, oséraviz, katéri sem tèr ke gle-
da: shpejgar, pomerkázh.

ter

Circumgesto, vmher tragen. okúli nofsíti, sem
ter ke prenáfhati.

ter

Circumlatus, hin und wider getragen. fem ter
ke nohen, prenáshan.

ter

Circumvolito, stets hin vnd wieder fliegen.
vednu sem tèr ke léjtati.

ter

Circumvectio, fuhr vnd fahrt hin vnd wider.
vóshnia, pellátva inu pellánje sem tèr ke.

ter

Converso, hin und wider kheren. fem ter ke
obrázhati, prevrázhati, se osérati, obrázhati.
Vmbkheren, vmbstürzen. preverniti, sverniti,
povésniti.

ter

tar

Solivagus, der allein hin vnd wider Zeucht.
samopàsh, katéri sem tar ke pres továrshiva
hódi.